

# STIHL

## STIHL AL 301-4

Gebrauchsanleitung  
Instruction Manual  
Notice d'emploi  
Manual de instrucciones



Uputa za uporabu  
Skötselánvisning  
Käyttöohje  
Istruzioni d'uso  
Betjeningsvejledning  
Bruksanvisning  
Návod k použití  
Használati utasítás  
Instruções de serviço  
Návod na obsluhu  
Handleiding  
Инструкция по эксплуатации  
Lietošanas instrukcija  
Інструкція з експлуатації  
Қолдану нұсқаулығы  
οδηγίες χρήσης  
Kullanma talimatı  
Instrukcja użytkowania  
Kasutusjuhend  
Eksploatavimo instrukcija  
Ръководство за употреба  
Instrucțiuni de utilizare  
Uputstvo za upotrebu  
Navodilo za uporabo



- Ⓓ **Gebrauchsanleitung**  
1 - 15
- ⒼⒸ **Instruction Manual**  
16 - 29
- Ⓕ **Notice d'emploi**  
30 - 45
- Ⓔ **Manual de instrucciones**  
46 - 60
- ⒽⒼ **Uputa za uporabu**  
61 - 75
- Ⓐ **Skötselanvisning**  
76 - 89
- ⒻⒼ **Käyttöohje**  
90 - 103
- Ⓘ **Istruzioni d'uso**  
104 - 119
- ⒹⒾ **Betjeningsvejledning**  
120 - 134
- Ⓖ **Bruksanvisning**  
135 - 148
- ⒸⒶ **Návod k použití**  
149 - 163
- Ⓗ **Használati utasítás**  
164 - 178
- Ⓐ **Instruções de serviço**  
179 - 194
- ⒶⒾ **Návod na obsluhu**  
195 - 208
- ⒼⒾ **Handleiding**  
209 - 223
- ⒼⒶ **Инструкция по эксплуатации**  
224 - 241
- ⒼⒻ **Lietošanas instrukcija**  
242 - 256
- ⒼⒶ **Інструкція з експлуатації**  
257 - 273
- ⒼⒶ **Қолдану нұсқаулығы**  
274 - 291
- ⒼⒾ **οδηγίες χρήσης**  
292 - 307
- ⒼⒼ **Kullanma talimatı**  
308 - 321
- ⒼⒾ **Instrukcja użytkowania**  
322 - 336
- ⒼⒶ **Kasutusjuhend**  
337 - 350
- ⒼⒼ **Ekspluatavimo instrukcija**  
351 - 364
- ⒼⒼ **Ръководство за употреба**  
365 - 381
- ⒼⒾ **Instrucțiuni de utilizare**  
382 - 397
- ⒼⒼⒾ **Uputstvo za upotrebu**  
398 - 412
- ⒼⒾ **Navodilo za uporabo**  
413 - 427

## Indice

<b>1</b>	<b>Premessa</b> .....	<b>105</b>	<b>9.1</b>	Conservazione del caricabatterie .....	<b>114</b>
<b>2</b>	<b>Informazioni sulle presenti Istruzioni d'uso</b> .....	<b>105</b>	<b>10</b>	<b>Pulizia</b> .....	<b>114</b>
2.1	Documenti di riferimento .....	105	10.1	Pulizia del caricabatteria .....	114
2.2	Contrassegno delle avvertenze nel testo .....	105	<b>11</b>	<b>Manutenzione e riparazione</b> .....	<b>115</b>
2.3	Simboli nel testo .....	105	11.1	Manutenzione e riparazione del caricabatteria .....	115
<b>3</b>	<b>Sommario</b> .....	<b>106</b>	<b>12</b>	<b>Eliminazione dei guasti</b> .....	<b>116</b>
3.1	Caricabatteria .....	106	12.1	Eliminazione dei guasti del caricabatteria .....	116
3.2	Simboli .....	106	<b>13</b>	<b>Dati tecnici</b> .....	<b>118</b>
<b>4</b>	<b>Avvertenze di sicurezza</b> .....	<b>106</b>	13.1	Caricabatterie STIHL AL 301-4 .....	118
4.1	Simboli di avvertimento .....	106	13.2	Cavi di prolunga .....	118
4.2	Uso conforme .....	107	13.3	Limiti di temperatura .....	118
4.3	Requisiti per l'utente .....	107	13.4	Intervalli di temperatura consigliati .....	118
4.4	Zona di lavoro e area circostante .....	107	13.5	REACH .....	118
4.5	Condizioni di sicurezza .....	108	<b>14</b>	<b>Ricambi e accessori</b> .....	<b>119</b>
4.6	Carica .....	108	14.1	Ricambi e accessori .....	119
4.7	Collegamento elettrico .....	109	<b>15</b>	<b>Smaltimento</b> .....	<b>119</b>
4.8	Trasporto .....	110	15.1	Smaltimento del caricabatterie .....	119
4.9	Conservazione .....	110			
4.10	Pulizia, manutenzione e riparazione .....	111			
<b>5</b>	<b>Preparare il caricabatteria per l'esercizio</b> .....	<b>111</b>			
5.1	Preparare il caricabatteria per l'esercizio .....	111			
<b>6</b>	<b>Carica della batteria e LED</b> .....	<b>111</b>			
6.1	Montare il caricabatterie .....	111			
6.2	Carica della batteria .....	112			
6.3	Visualizzazione dello stato di carica .....	113			
6.4	LED sul caricabatteria .....	113			
<b>7</b>	<b>Inserire e togliere la batteria</b> .....	<b>113</b>			
7.1	Inserimento della batteria .....	113			
7.2	Estrazione della batteria .....	114			
<b>8</b>	<b>Trasporto</b> .....	<b>114</b>			
8.1	Trasporto del caricabatterie .....	114			
<b>9</b>	<b>Conservazione</b> .....	<b>114</b>			

# STIHL

Le presenti Istruzioni d'uso sono tutelate dai diritti d'autore. Tutti i diritti sono riservati, specialmente quelli di riproduzione, traduzione ed elaborazione con sistemi elettronici.

## 1 Premessa

Gentile cliente,

congratulazioni per aver scelto STIHL. Progettiamo e fabbrichiamo prodotti della massima qualità secondo le esigenze della nostra clientela. I nostri prodotti risultano altamente affidabili anche in caso di sollecitazioni estreme.

STIHL offre la massima qualità anche nell'assistenza. I nostri rivenditori garantiscono consulenza e istruzioni competenti e un'assistenza tecnica completa.

STIHL dichiara espressamente di adottare un atteggiamento sostenibile e responsabile nei confronti della natura. Le istruzioni per l'uso La aiuteranno a utilizzare il Suo prodotto STIHL in modo sicuro ed ecologico a lungo.

La ringraziamo per la fiducia e Le auguriamo buon lavoro con il Suo prodotto STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

**IMPORTANTE! LEGGERE PRIMA DELL'USO E CONSERVARE.**

## 2 Informazioni sulle presenti Istruzioni d'uso

### 2.1 Documenti di riferimento

Si applicano le norme per la sicurezza locali.

- ▶ Oltre alle presenti istruzioni per l'uso, leggere, comprendere e conservare i seguenti documenti:
  - Istruzioni per l'uso per le batterie STIHL AR
  - Avvertenze di sicurezza della batteria STIHL AP

- Istruzioni per l'uso del costruttore del veicolo (se il caricabatterie va installato in un veicolo)
- Informazioni sulla sicurezza per le batterie e i prodotti con batterie STIHL: [www.stihl.com/safety-data-sheets](http://www.stihl.com/safety-data-sheets)

### 2.2 Contrassegno delle avvertenze nel testo

#### PERICOLO

L'avvertenza si riferisce a pericoli che comportano gravi lesioni o la morte.

- ▶ Le misure indicate possono consentire di evitare gravi lesioni o la morte.

#### AVVERTENZA

L'avvertenza rimanda a rischi che **possono** provocare gravi lesioni o la morte.

- ▶ Le misure indicate possono consentire di evitare gravi lesioni o la morte.

#### AVVISO

L'avvertenza si riferisce a pericoli che possono provocare danni materiali.

- ▶ Le misure menzionate possono evitare danni materiali.

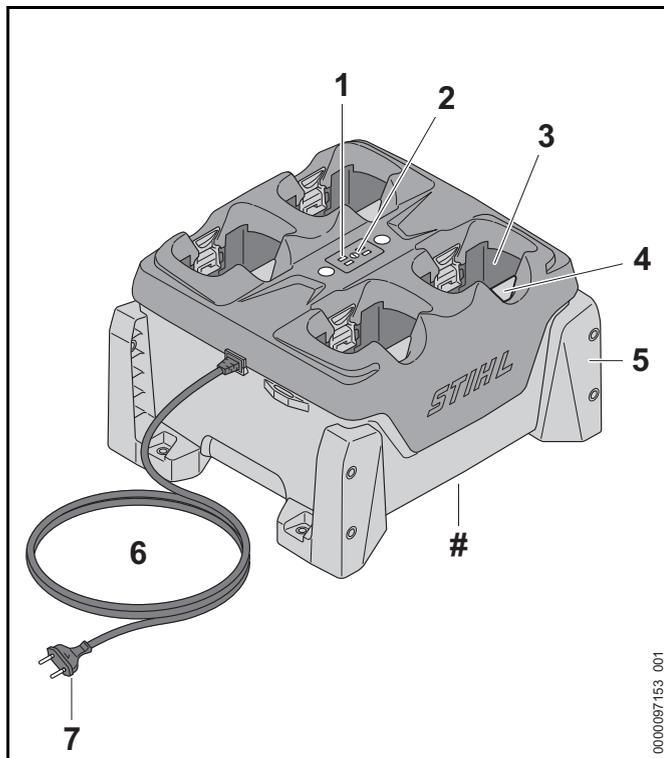
### 2.3 Simboli nel testo



Questo simbolo rimanda ad un capitolo nelle Istruzioni per l'uso.

## 3 Sommario

### 3.1 Caricabatteria



#### 1 LED sul caricabatteria

I LED indicano lo stato del caricabatteria.

#### 2 Pulsante

Il pulsante attiva i LED sul caricabatteria e sulle batterie.

#### 3 Vano batteria

Il vano batteria accoglie la batteria.

#### 4 Leva di bloccaggio

La leva di bloccaggio mantiene la batteria nel vano.

#### 5 Sostegno

I sostegni servono per fissare il caricabatteria a una parete, su un tavolo, su un ripiano o in un cassetto.

#### 6 Cavo di collegamento

Il cavo di collegamento unisce il caricabatteria alla spina di rete.

#### 7 Spina di rete

La spina di rete unisce il cavo di collegamento ad una presa.

#### # Targhetta dati prestazioni con numero di macchina

### 3.2 Simboli

I simboli possono essere applicati sul caricabatteria e hanno i seguenti significati:



Proteggere il dispositivo elettrico dalla pioggia e dall'umidità.



Non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.



Leggere le istruzioni per l'uso, comprenderle e conservarle.

## 4 Avvertenze di sicurezza

### 4.1 Simboli di avvertimento

I simboli di avvertimento sul caricabatteria hanno i seguenti significati:



Rispettare le avvertenze di sicurezza e le rispettive misure.



Leggere le istruzioni per l'uso, comprenderle e conservarle.



Proteggere il caricabatteria dall'acqua e dall'umidità.



Non impilare più di tre caricabatterie.

## 4.2 Uso conforme

Il caricabatteria STIHL AL 301-4 carica in sequenza fino a quattro batterie STIHL AP e AR.

### ⚠ AVVERTENZA

- I caricabatteria e le batterie non approvati da STIHL per l'uso con il soffiatore possono provocare incendi ed esplosioni. Ciò potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.
  - ▶ Con un caricabatteria STIHL AL 301-4, caricare le batterie STIHL AP e AR.
- Se il caricabatteria non viene usato in modo conforme, sussiste il rischio di gravi lesioni o morte per le persone e di danni materiali.
  - ▶ Utilizzare il caricabatteria come descritto sulle presenti istruzioni per l'uso.

## 4.3 Requisiti per l'utente

### ⚠ AVVERTENZA

- Gli utenti che non abbiano ricevuto istruzioni potrebbero non riconoscere o non valutare correttamente i rischi del caricabatteria. L'utente o altre persone rischiano gravi lesioni o la morte.



- ▶ Leggere le istruzioni per l'uso, comprenderle e conservarle.

- ▶ Se il caricabatteria viene ceduto ad un'altra persona: Consegnare a corredo anche le istruzioni per l'uso.

- ▶ Assicurarsi che l'utente soddisfi i seguenti requisiti:
  - L'utente è riposato.
  - L'utente abbia le capacità fisiche, sensoriali e intellettuali adatte a usare il caricabatteria. Se l'utente dispone di capacità fisiche, sensoriali o psichiche limitate, può lavorare esclusivamente sotto la supervisione o la guida di una persona responsabile.
  - L'utente è in grado di riconoscere e valutare i rischi del caricabatteria.
  - L'utente è maggiorenne oppure sta seguendo un corso di formazione sotto supervisione secondo le norme nazionali.
  - L'utente ha ricevuto istruzioni da un rivenditore STIHL o da una persona esperta prima di usare la prima volta il caricabatteria.
  - L'utente non è sotto l'effetto di alcol, farmaci o droghe.
- ▶ In caso di dubbi, rivolgersi a un rivenditore STIHL.

## 4.4 Zona di lavoro e area circostante

### ⚠ AVVERTENZA

- Le persone non autorizzate, i bambini e gli animali potrebbero non essere in grado di riconoscere e valutare i pericoli derivanti dal caricabatteria e dalla corrente elettrica. Sussiste il rischio di gravi lesioni o morte per le persone non autorizzate, i bambini e gli animali.
  - ▶ Tenere lontane le persone estranee, i bambini e gli animali.
  - ▶ Sincerarsi che i bambini non possano giocare con il caricabatteria.
- Il caricabatteria non è protetto dall'acqua. Se si lavora sotto la pioggia o in ambienti umidi, sussiste il rischio di scossa elettrica. L'utente può rimanere ferito e il caricabatteria può essere danneggiato.



- ▶ Non usare il prodotto sotto la pioggia o in ambienti umidi.

- Il caricabatterie non è protetto da tutte le condizioni ambientali. Se il caricabatteria viene esposto a determinate condizioni ambientali, può incendiarsi o esplodere. Le persone potrebbero rimanere gravemente ferite e potrebbero verificarsi danni materiali.
  - ▶ Azionare il caricabatteria in un ambiente chiuso e asciutto.
  - ▶ Se il caricabatterie viene montato e utilizzato all'interno di un veicolo: Montare il caricabatterie e utilizzarlo in un vano chiuso e asciutto del veicolo.
  - ▶ Non azionare il caricabatteria in ambienti facilmente infiammabili o esplosivi.
  - ▶ Non usare il caricabatterie su una superficie facilmente infiammabile.
  - ▶ Rispettare l'intervallo di temperatura consigliato per l'uso e la conservazione del caricabatterie, 13.3.
- Le persone potrebbero inciampare nel cavo di collegamento. Le persone possono rimanere ferite e il caricabatterie potrebbe rimanere danneggiato.
  - ▶ Posare il cavo di collegamento piatto sul pavimento.
- Se il caricabatterie viene utilizzato come appoggio per oggetti o recipienti contenenti liquidi, questi possono cadere, perdere o sovraccaricare i raccordi a vite del caricabatterie. Questo può causare lesioni personali e danni materiali.
  - ▶ Non usare il caricabatterie come base d'appoggio.

#### 4.5 Condizioni di sicurezza

Il caricabatteria si può considerare in condizioni di sicurezza quando sono soddisfatte le seguenti condizioni:

- Il caricabatteria non è danneggiato.
- Il caricabatteria è pulito e asciutto.
- Se le batterie sono inserite nel caricabatterie: Le batterie sono completamente inserite nel vano e bloccate.

## ⚠ AVVERTENZA

- In mancanza delle condizioni di sicurezza, i componenti possono non più funzionare correttamente e i dispositivi di sicurezza risultare compromessi. Pericolo di lesioni personali gravi o mortali.
  - ▶ Utilizzare un caricabatteria che non sia danneggiato.
  - ▶ Se il caricabatteria è sporco o bagnato: pulirlo e lasciarlo asciugare.
  - ▶ Inserire la batteria come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
  - ▶ Non alterare il caricabatteria.
  - ▶ Non inserire oggetti nelle feritoie del caricabatteria.
  - ▶ Non collegare i contatti elettrici del caricabatteria con oggetti metallici né cortocircuitarli.
  - ▶ Non aprire il caricabatteria.
  - ▶ Sostituire le targhette di indicazione usurate o danneggiate.
  - ▶ In caso di dubbi, rivolgersi a un rivenditore STIHL.

#### 4.6 Carica

## ⚠ AVVERTENZA

- Durante la carica è possibile che un caricabatteria danneggiato o difettoso abbia un odore anomalo oppure emetta fumo. Ciò potrebbe causare lesioni personali e danni materiali.
  - ▶ Scollegare la spina di rete dalla presa.
- Il caricabatteria può surriscaldarsi e provocare un incendio in caso di deviazione del calore insufficiente. Ciò potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.
  - ▶ Non coprire il caricabatteria.
- È possibile impilare più caricabatterie. Se si impilano più di tre caricabatterie, si rischia che cadano. L'utente può rimanere gravemente ferito e il caricabatteria può essere danneggiato.



- ▶ Non impilare più di tre caricabatterie.
- ▶ Se si carica una batteria STIHL AR: Non impilare i caricabatterie.
- ▶ Se il caricabatterie viene trasportato in un veicolo: Non impilare i caricabatterie.

## 4.7 Collegamento elettrico

Il contatto con componenti conduttori può essere provocato dalle seguenti cause:

- Il cavo di collegamento o il cavo di prolunga è danneggiato.
- Il connettore del cavo di collegamento o del cavo di prolunga è danneggiato.
- La presa non è installata correttamente.

## ⚠ PERICOLO

- Il contatto con componenti conduttori può provocare una scossa elettrica. Ciò potrebbe determinare lesioni personali gravi o mortali all'utilizzatore.
  - ▶ Accertarsi che il cavo di collegamento, il cavo di prolunga e la relativa spina non siano danneggiati.



Se il cavo di collegamento o il cavo di prolunga è danneggiato:

- ▶ Non toccare i punti danneggiati.
- ▶ Staccare la spina di rete dalla presa.
- ▶ Toccare il cavo di collegamento, il cavo di prolunga e la relativa spina di rete con le mani asciutte.
- ▶ Innestare la spina di rete del cavo di collegamento o del cavo di prolunga in una presa correttamente installata e protetta.
- ▶ Collegare il caricabatteria con un interruttore differenziale (30 mA, 30 ms).

- Un cavo di prolunga danneggiato o inadeguato può provocare scosse elettriche. Pericolo di lesioni personali gravi o mortali.
  - ▶ Usare un cavo di prolunga con la sezione corretta,  13.2.

## ⚠ AVVERTENZA

- Durante il caricamento, una tensione di rete o una frequenza di rete errate possono provocare una sovratensione nel caricabatteria. Il caricabatteria può essere danneggiato.
  - ▶ Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete elettrica corrispondano a quanto riportato sulla targhetta dati tecnici del caricabatterie.
  - ▶ Se il caricabatterie viene utilizzato in un veicolo, accertarsi che la tensione e la frequenza di rete nel veicolo corrispondano a quanto riportato sulla targhetta dati tecnici del caricabatterie.
- Se il caricabatterie è collegato a una presa multipla, durante la carica i componenti elettrici potrebbero essere sovraccaricati. I componenti elettrici possono riscaldarsi e provocare un incendio. Ciò potrebbe causare lesioni personali gravi o mortali e danni materiali.
  - ▶ Accertarsi che i dati elettrici sulla presa multipla non vengano superati dalla somma dei dati sulla targhetta dati tecnici del caricabatterie e di tutti gli apparecchi elettrici collegati alla presa multipla.
- Se posati in modo errato, i cavi di collegamento e di prolunga possono essere danneggiati, con conseguente pericolo d'inciampo per le persone. Sussiste il rischio di ferire le persone e di danneggiare il cavo di collegamento o il cavo di prolunga.
  - ▶ Posare e contrassegnare il cavo di collegamento e il cavo di prolunga in modo tale da evitare che le persone vi inciampino.
  - ▶ Posare il cavo di collegamento e il cavo di prolunga in modo tale che non sia teso o ingarbugliato.
  - ▶ Posare il cavo di collegamento e il cavo di prolunga in modo tale che non sia danneggiato, piegato, schiacciato o strofinato.

- ▶ Proteggere il cavo di collegamento e la prolunga da calore, olio e sostanze chimiche.
- ▶ Posare il cavo di collegamento e il cavo di prolunga su una superficie asciutta.
- Durante il lavoro, il cavo di collegamento si scalda. Se il calore non trova vie di fuga, sussiste il rischio di incendio.
  - ▶ Se viene usato un tamburo, svolgerlo completamente.
- Se sulla parete scorrono cavi elettrici e tubi, sussiste il rischio di danneggiarli se il caricabatteria viene montato sulla parete. Il contatto con i cavi elettrici può provocare una scossa elettrica. Le persone potrebbero rimanere gravemente ferite e potrebbero verificarsi danni materiali.
  - ▶ Accertarsi che nel punto previsto non corrano cavi elettrici e tubi nella parete.
- Se non viene montato come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso, il caricabatterie potrebbe spostarsi, cadere oppure surriscaldarsi. Questo può causare lesioni personali e danni materiali.
  - ▶ Montare il caricabatterie come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
  - ▶ Prima montare il caricabatterie e poi inserire le batterie.
- Il caricabatterie può essere montato all'interno di un veicolo. Se il caricabatterie non viene montato correttamente in un veicolo, si rischia di danneggiare il veicolo stesso. Questo può causare lesioni personali e danni materiali.
  - ▶ Osservare le direttive specifiche del costruttore del veicolo.
  - ▶ Per l'allacciamento alla rete di alimentazione del veicolo si applicano le direttive nazionali in materia.

#### 4.8 Trasporto

### ⚠ AVVERTENZA

- Se il caricabatterie non è fissato a dovere nel veicolo, potrebbe spostarsi o ribaltarsi. Ciò potrebbe causare lesioni personali e danni materiali.
  - ▶ Scollegare la spina di rete dalla presa.
  - ▶ Estrarre tutte le batterie.
  - ▶ Fissare il caricabatteria con le cinghie o una rete in modo tale da evitare che si ribalti o che si muova.
  - ▶ Non impilare i caricabatterie.
- Il cavo di collegamento non è destinato a trasportare il caricabatteria. Il cavo di collegamento e il caricabatteria possono rimanere danneggiati.
  - ▶ Avvolgere il cavo di collegamento e fissarlo al caricabatteria.

#### 4.9 Conservazione

### ⚠ AVVERTENZA

- I bambini potrebbero non essere in grado di riconoscere e valutare i pericoli derivanti da un caricabatterie. I bambini sono esposti al rischio di gravi lesioni o morte.
  - ▶ Staccare la spina di rete.
  - ▶ Conservare il caricabatterie fuori dalla portata di bambini.
- Il caricabatterie non è protetto da tutte le condizioni ambientali. Se il caricabatterie viene esposto a determinate condizioni ambientali, può danneggiarsi.
  - ▶ Staccare la spina di rete.
  - ▶ Se il caricabatterie è caldo, lasciarlo raffreddare.
  - ▶ Conservare il caricabatterie in luogo pulito e asciutto.
  - ▶ Conservare il caricabatterie in un ambiente chiuso.
  - ▶ Rispettare l'intervallo di temperatura consigliato per la conservazione del caricabatterie, 📖 13.3.

- È possibile impilare più caricabatterie. Se si impilano più di tre caricabatterie, si rischia che cadano. L'utente può rimanere gravemente ferito e il caricabatteria può essere danneggiato.



- ▶ Non impilare più di tre caricabatterie.

- Il cavo di collegamento non è destinato a trasportare o ad appendere il caricabatteria. Il cavo di collegamento e il caricabatteria possono rimanere danneggiati.
  - ▶ Prendere il caricabatteria dall'alloggiamento e tenerlo saldamente. Sul caricabatteria è presente un'impugnatura incassata per sollevare il caricabatteria comodamente.
  - ▶ Fissare il caricabatteria in corrispondenza dei punti di fissaggio.

#### 4.10 Pulizia, manutenzione e riparazione

### ⚠ AVVERTENZA

- L'uso di detersivi aggressivi, getti d'acqua o oggetti appuntiti può danneggiare il caricabatteria. Se il caricabatteria non viene sottoposto a pulizia corretta, i componenti potrebbero non funzionare più correttamente e i dispositivi di sicurezza potrebbero risultare compromessi. Ciò potrebbe causare gravi lesioni personali.
  - ▶ Pulire il caricabatteria come descritto sulle istruzioni per l'uso.
- Se il caricabatteria viene sottoposto a manutenzione o a riparazione non corrette da parte dell'utente, i componenti potrebbero non funzionare più correttamente e i dispositivi di sicurezza potrebbero risultare compromessi. Pericolo di lesioni personali gravi o mortali.
  - ▶ Non sottoporre il caricabatteria a manutenzione o riparazione autonome.
- Se il cavo di collegamento è difettoso o danneggiato:
  - ▶ Fare sostituire il cavo di collegamento da un rivenditore STIHL.

## 5 Preparare il caricabatteria per l'esercizio

### 5.1 Preparare il caricabatteria per l'esercizio

Prima di iniziare il lavoro, occorre eseguire le seguenti operazioni:

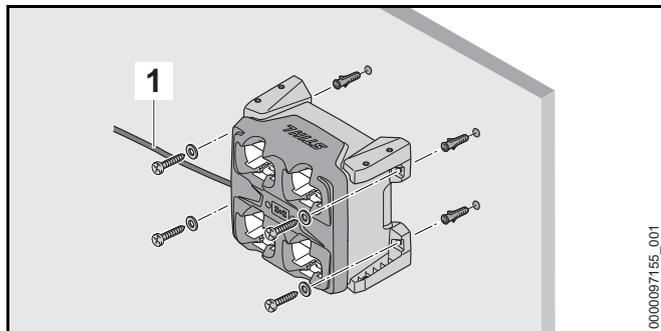
- ▶ Accertarsi che il caricabatteria sia in condizioni di sicurezza, 4.5.
- ▶ Pulire il caricabatteria, 10.1.
- ▶ Se non è possibile eseguire queste operazioni: non usare il caricabatteria e rivolgersi ad un rivenditore STIHL.

## 6 Carica della batteria e LED

### 6.1 Montare il caricabatteria

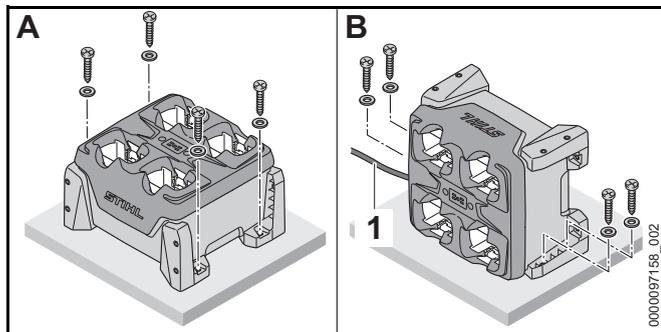
- ▶ Montare il caricabatteria in modo che siano soddisfatte le seguenti condizioni:
  - Usare un sistema di fissaggio adeguato.
  - Il diametro delle viti utilizzate è di almeno 4,8 mm.
  - Le rondelle con diametro esterno di 15 mm sono idonee.
  - Il caricabatteria è orizzontale.
  - Il caricabatteria è fissato a un'altezza massima di 1,8 m dal terreno.
  - Se si fissano più caricabatterie uno accanto all'altro: Il cavo di collegamento va posato sotto il caricabatteria.

### Montare il caricabatteria ad una parete



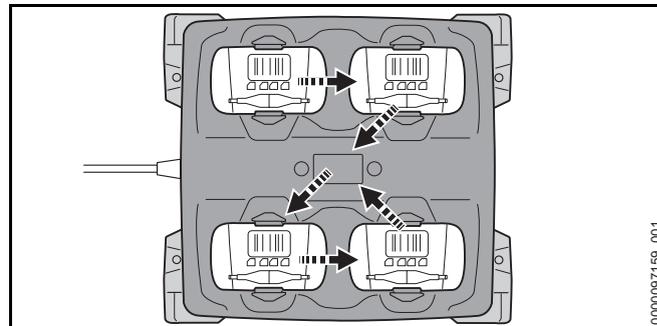
- ▶ Orientare il caricabatterie in modo che il cavo di collegamento (1) si trovi sul lato sinistro.
- ▶ Fissare il caricabatterie alla parete con tutti e quattro i sostegni.

### Montare il caricabatterie su un tavolo, su un ripiano o in un cassetto



- ▶ Se il caricabatterie va montato nella posizione B raffigurata: Orientare il caricabatterie in modo che il cavo di collegamento (1) si trovi sul lato sinistro.
- ▶ Fissare il caricabatterie con due o quattro sostegni su un tavolo, un ripiano o in un cassetto.

## 6.2 Carica della batteria



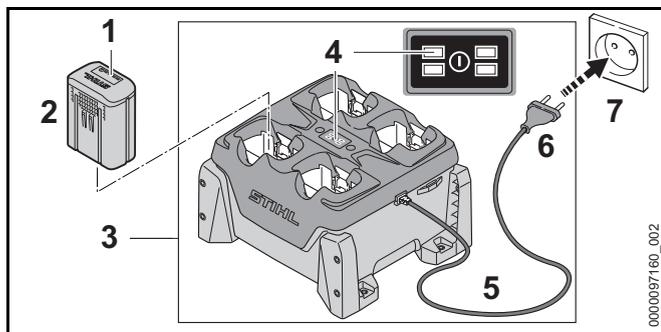
Il dispositivo è in grado di caricare fino a quattro batterie in sequenza. Il processo di carica parte dalla batteria inserita per prima e procede nella sequenza raffigurata. Se una delle batterie non può essere caricata, questa viene ignorata e il processo procede con la batteria successiva.

Il tempo di carica dipende da diverse condizioni, ad esempio dalla temperatura della batteria o dalla temperatura ambiente. Per un rendimento ottimale, rispettare gli intervalli di temperatura raccomandati, 13.4. Il tempo di carica effettivo può differire dal tempo di carica indicato. Il tempo di carica è indicato in [www.stihl.com/charging-times](http://www.stihl.com/charging-times).

Se si inserisce la spina in una presa e la batteria viene impiegata nella stazione di carica, la carica avviene automaticamente. Quando la batteria è completamente carica, il caricabatterie si spegne automaticamente.

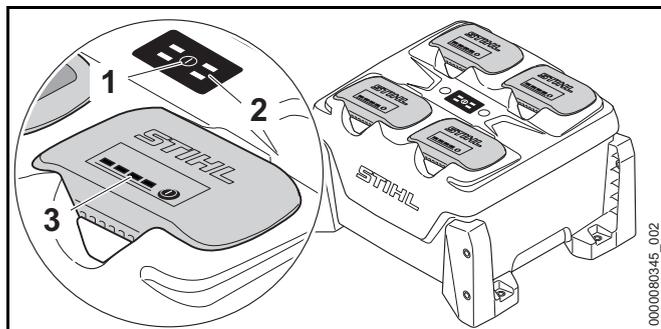
Durante il processo di carica la batteria e il caricabatterie si scaldano.

Il caricabatterie dispone di una ventola integrata, che durante la carica si può attivare e disattivare automaticamente.



- ▶ Inserire la spina di rete (6) in una presa accessibile (7). Il caricabatterie (3) esegue un autotest. Tutti i LED (4) si illuminano di verde per ca. 1 secondo e di rosso per ca. 1 secondo.
- ▶ Posare il cavo di collegamento (5).
- ▶ Inserire la batteria (2).
- ▶ Se i LED (4) del vano batteria specifico e i LED (1) della batteria si spengono: La batteria (2) è completamente carica e può essere estratta dal caricabatterie (3).
- ▶ Se il caricabatteria (3) non viene più usato: Scollegare la spina di rete (6) dalla presa (7).

### 6.3 Visualizzazione dello stato di carica



- ▶ Premere il pulsante (1). I LED (2) del caricabatterie e i LED (3) delle batterie si accendono e indicano lo stato del caricabatterie e il livello di carica delle batterie.

### 6.4 LED sul caricabatteria

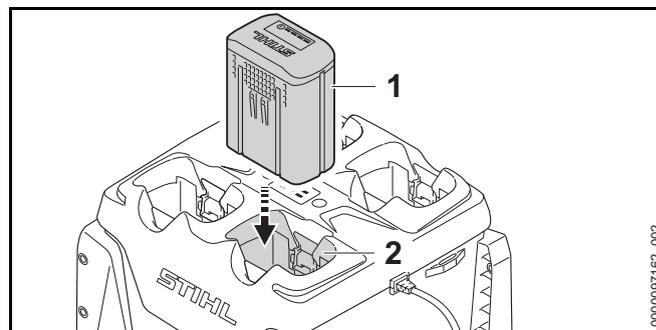
Il LED mostra lo stato del caricabatterie o i guasti. I LED possono accendersi con luce verde oppure lampeggiare con luce rossa.

Se il LED di un vano batteria si illumina di verde, significa che la batteria è in fase di carica o attende di essere caricata.

- ▶ Se lampeggiano LED rossi: Rimediare ai guasti. Guasto al caricabatterie o alla batteria.

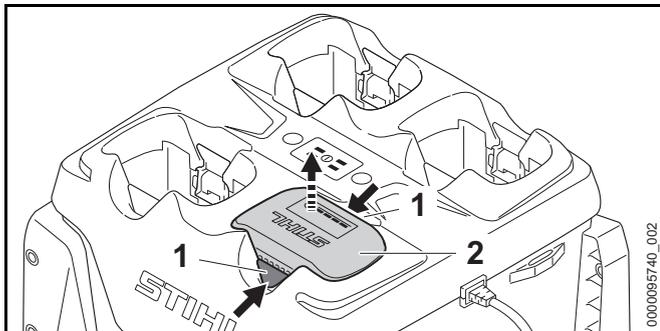
## 7 Inserire e togliere la batteria

### 7.1 Inserimento della batteria



- ▶ Spingere la batteria (1) fino all'arresto nel vano batteria (2). La batteria (1) scatta con un clic ed è bloccata.

## 7.2 Estrazione della batteria



- ▶ Premere entrambe le leve di bloccaggio (1). La batteria (2) è sbloccata e può essere estratta.

## 8 Trasporto

### 8.1 Trasporto del caricabatterie

- ▶ Staccare la spina di rete dalla presa.
- ▶ Avvolgere il cavo di collegamento e fissarlo al caricabatterie.

#### Come trasportare il caricabatterie

- ▶ Estrarre tutte le batterie.

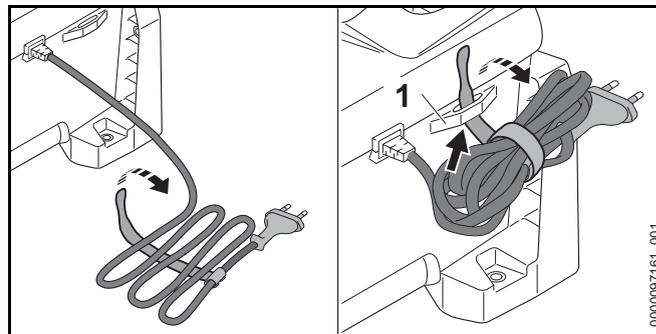
#### Trasporto del caricabatterie in un veicolo

- ▶ Se il caricabatterie non è fissato in modo stabile:
  - ▶ Fissare il caricabatterie con le cinghie o una rete in modo tale da evitare che si ribalti o che si muova.
  - ▶ Non impilare i caricabatterie.

## 9 Conservazione

### 9.1 Conservazione del caricabatterie

- ▶ Staccare la spina di rete dalla presa.



- ▶ Avvolgere il cavo di collegamento e fissarlo al caricabatterie.
- ▶ Conservare il caricabatterie in modo da soddisfare le seguenti condizioni:
  - Il caricabatterie è fuori dalla portata dei bambini.
  - Il caricabatterie è pulito e asciutto.
  - Il caricabatterie è in un luogo chiuso.
  - Il caricabatterie non è collegato al cavo di collegamento o agganciato al sostegno (1) per il cavo di collegamento.
  - Il caricabatterie non è conservato al di fuori dell'intervallo di temperatura consigliato,  13.3.

## 10 Pulizia

### 10.1 Pulizia del caricabatteria

- ▶ Scollegare la spina di rete dalla presa.
- ▶ Pulire il caricabatteria con un panno umido.
- ▶ Pulire le aperture di aerazione con un pennello.
- ▶ Rimuovere i corpi estranei dal vano della batteria e pulire il vano della batteria con un panno umido.
- ▶ Pulire i contatti elettrici nel vano della batteria con un pennello o una spazzola morbida.

## 11 Manutenzione e riparazione

### 11.1 Manutenzione e riparazione del caricabatteria

L'utente non può effettuare autonomamente la manutenzione né la riparazione del caricabatterie.

- ▶ Se il caricabatterie deve essere sottoposto a manutenzione oppure è danneggiato o difettoso: rivolgersi ad un rivenditore STIHL.
- ▶ Se il cavo di collegamento è difettoso o danneggiato: Non usare il caricabatteria e fare sostituire il cavo da un rivenditore STIHL.

## 12 Eliminazione dei guasti

### 12.1 Eliminazione dei guasti del caricabatteria

Anomalia	LED sul caricabatteria	LED sulla batteria	Causa	Intervento
La batteria non si carica.	I LED per il vano batteria specifico si illuminano di verde.	1 LED sulla batteria si illumina di rosso.	La batteria è troppo calda o troppo fredda.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Lasciare inserita la batteria nel caricabatterie.</li> <li>La procedura di carica si avvia automaticamente non appena si raggiunge l'intervallo di temperatura ammesso.</li> </ul>
	I LED per il vano batteria specifico lampeggia con luce rossa.		Il collegamento elettrico tra caricabatteria e batteria è interrotto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Estrarre la batteria.</li> <li>▶ Pulire i contatti elettrici nel vano batteria.</li> <li>▶ Inserire la batteria.</li> </ul>
		4 LED sulla batteria lampeggiano con luce rossa.	Nella batteria è presente un guasto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Non usare la batteria e rivolgersi ad un rivenditore STIHL.</li> </ul>

Anomalia	LED sul caricabatteria	LED sulla batteria	Causa	Intervento
	Il LED per il vano batteria non si illumina o non lampeggia quando si inserisce la batteria.		Nel caricabatteria è presente un guasto.	▶ Non usare il caricabatteria e rivolgersi ad un rivenditore STIHL.
	2 o 4 LED lampeggiano con luce rossa.		Nel caricabatteria è presente un guasto.	▶ Non usare il caricabatteria e rivolgersi ad un rivenditore STIHL.
Il caricabatteria non esegue autotest.	I LED non si accendono per ca. 1 secondo con luce verde e per ca. 1 secondo con luce rossa.		Il collegamento elettrico al caricabatterie è stato brevemente interrotto.	▶ Scollegare la spina di rete dalla presa. ▶ Attendere 1 minuto. ▶ Immettere la spina nella presa.

## 13 Dati tecnici

### 13.1 Caricabatterie STIHL AL 301-4

- Tensione nominale: v. targhetta dati tecnici
- Frequenza: v. targhetta dati tecnici
- Potenza nominale: v. targhetta dati tecnici
- Corrente di carica: v. targhetta dati tecnici

I tempi di carica sono indicati in [www.stihl.com/charging-times](http://www.stihl.com/charging-times).

### 13.2 Cavi di prolunga

Se si usa un cavo di prolunga, i fili dello stesso devono avere almeno le seguenti sezioni, in funzione della lunghezza del cavo:

**Se la tensione nominale sulla targhetta dati tecnici è compresa tra 220 V e 240 V:**

- Lunghezza del cavo fino a 20 m: AWG 15 / 1,5 mm<sup>2</sup>
- Lunghezza del cavo da 20 m fino a 50 m: AWG 13 / 2,5 mm<sup>2</sup>

**Se la tensione nominale sulla targhetta dati tecnici è compresa tra 100 V e 127 V:**

- Lunghezza del cavo fino a 10 m: AWG 14 / 2,0 mm<sup>2</sup>
- Lunghezza del cavo da 10 m fino a 30 m: AWG 12 / 3,5 mm<sup>2</sup>

### 13.3 Limiti di temperatura

#### AVVERTENZA

La batteria non è protetta da tutte le condizioni ambientali. Se la batteria viene esposta a determinate condizioni ambientali, può incendiarsi o esplodere. Questo può causare gravi lesioni personali e danni materiali.

- ▶ Non caricare la batteria a temperature inferiori a -20 °C o superiori a +50 °C.
- ▶ Non conservare la batteria o il caricabatterie a temperature inferiori a -20 °C o superiori a +70 °C.

### 13.4 Intervalli di temperatura consigliati

Per una prestazione ottimale della batteria e del caricabatterie, rispettare i seguenti intervalli di temperatura:

- Carica: da 5 °C a 40 °C
- Conservazione: da -20 °C a +50 °C

Se la batteria viene caricata o conservata al di fuori degli intervalli di temperatura consigliati, le prestazioni possono essere ridotte.

Se la batteria è bagnata o umida, farla asciugare per almeno 48 ore a una temperatura superiore a +15 °C e inferiore a +50 °C, e a un'umidità inferiore al 70%. Un'umidità più alta può allungare il tempo di asciugatura.

### 13.5 REACH

REACH indica una direttiva CE per la registrazione, la classificazione e l'omologazione dei prodotti chimici.

Per informazioni sull'adempimento della direttiva REACH ved. [www.stihl.com/reach](http://www.stihl.com/reach).

## 14 Ricambi e accessori

### 14.1 Ricambi e accessori

**STIHL**  Questi simboli contrassegnano i ricambi originali STIHL e gli accessori originali STIHL.

STIHL raccomanda l'uso di ricambi originali STIHL e accessori originali STIHL.

I ricambi e gli accessori di altri fabbricanti non possono essere controllati da STIHL in merito ad affidabilità, sicurezza e idoneità nonostante le attuali osservazioni del mercato, pertanto STIHL non può garantire nulla in merito all'uso di tali prodotti.

I ricambi originali STIHL e gli accessori originali STIHL sono disponibili presso i rivenditori STIHL.

## 15 Smaltimento

### 15.1 Smaltimento del caricabatterie

Le informazioni sullo smaltimento sono disponibili presso l'amministrazione locale o i rivenditori specializzati STIHL.

Uno smaltimento scorretto può nuocere alla salute e all'ambiente.

- ▶ Smaltire i prodotti STIHL, incluso l'imballaggio, nel rispetto delle norme locali in materia presso un centro di raccolta idoneo per il riciclaggio.
- ▶ Non smaltire con i rifiuti domestici.

#### Indirizzi

[www.stihl.com](http://www.stihl.com)